

## PART II / PARTIE II

Volume 40, No. 12 / Volume 40, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2019-12-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-019-2019 TR-019-2019	Standard Interest Rate Statutes Amendment Act, coming into force Loi modifiant les Lois sur le taux d'intérêt Standard—Entrée en vigueur .	512
R-104-2019 R-104-2019	Designation of Officers Order Arrêté sur la désignation des agents . . . . .	513
R-105-2019 R-105-2019	Civil Claims Rules, amendment (exempt from publication) Règles en matière civile—Modification (dispense de publication) . . . . .	513
R-106-2019	Rules of the Law Society of the Northwest Territories, amendment (exempt from publication) / (dispense de publication) Version anglaise seulement . . . . .	513
R-107-2019 R-107-2019	Fort Providence Election Date Variation Order Arrêté modifiant la date d'élection de Fort Providence . . . . .	514
R-108-2019 R-108-2019	Land Withdrawal Order (Thaidene Nëné (East Arm of Great Slave Lake) Proposed Territorial Protected Areas), repeal Décret d'inaliénabilité des terres (aires protégées territoriales Thaidene Nëné (bras Est du Grand lac des Esclaves)—Abrogation . . . .	514
R-109-2019 R-109-2019	Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	515

## TABLE OF CONTENTS—continued

## TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-110-2019 R-110-2019	Wildlife Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs à la faune—Modification . . . . .	516
R-111-2019 R-111-2019	Wildlife Management Zones and Areas Regulations, amendment Règlement sur les zones et régions de gestion de la faune—Modification	519
R-112-2019 R-112-2019	Tsiigehtchic Liquor Plebiscite Order Arrêté sur le référendum de Tsiigehtchic relatif aux boissons alcoolisées .	521
R-113-2019 R-113-2019	Interest Rate Regulations Règlement sur le taux d'intérêt . . . . .	526
R-114-2019 R-114-2019	General Taxation Area Interest Regulations, amendment Règlement portant sur l'intérêt exigible dans la zone d'imposition générale—Modification . . . . .	527
R-115-2019 R-115-2019	Academic Year and School Attendance Regulations, amendment Règlement sur l'année d'enseignement et la fréquentation scolaire—Modification . . . . .	528

---

---

**STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES**

---

---

**STANDARD INTEREST RATE STATUTES  
AMENDMENT ACT**SI-019-2019  
2019-12-17**STANDARD INTEREST RATE  
STATUTES AMENDMENT ACT,  
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories orders, under section 6 of the *Standard Interest Rate Statutes Amendment Act*, S.N.W.T. 2019, c.30, that the Act comes into force January 1, 2020.

**LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LE TAUX  
D'INTÉRÊT STANDARD**TR-019-2019  
2019-12-17**LOI MODIFIANT LES LOIS  
SUR LE TAUX D'INTÉRÊT  
STANDARD—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest décrète, en vertu de l'article 6 de la *Loi modifiant les lois sur le taux d'intérêt standard*, L.T.N.-O. 2019, ch. 30, que cette loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2020.

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**PROTECTED AREAS ACT**

R-104-2019

2019-12-05

**DESIGNATION OF OFFICERS ORDER**

The Minister, under section 40 of the *Protected Areas Act* and every enabling power, makes the *Designation of Officers Order*.

**1.** Persons appointed as officers under the *Wildlife Act* are, by virtue of their office, designated as officers for the purposes of the Act.

**TERRITORIAL COURT ACT**

R-105-2019

2019-12-09

**N.B.** The *Civil Claims Rules*, amendment registered as instrument numbered R-105-2019, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to paragraph 2(a) of the *Statutory Instruments Regulations*.

**LEGAL PROFESSION ACT**

R-106-2019

2019-12-09

**N.B.** Amendments to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as regulations numbered R-106-2019 on December 9, 2019, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as regulation numbered R-082-92 and published at page 813 in Part II of the 1992 *Northwest Territories Gazette*.

**LOI SUR LES AIRES PROTÉGÉES**

R-104-2019

2019-12-05

**ARRÊTÉ SUR LA DÉSIGNATION DES AGENTS**

Le ministre, en vertu de l'article 40 de la *Loi sur les aires protégées* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté sur la désignation des agents*.

**1.** Les personnes nommées comme agents en vertu de la *Loi sur la faune* sont, de par leurs fonctions, désignées agents pour l'application de la loi.

**LOI SUR LA COUR TERRITORIALE**

R-105-2019

2019-12-09

**Nota :** Les *Règles en matière civile*—Modification portant le numéro R-105-2019 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec l'alinéa 2a) du *Règlement sur les textes réglementaires*.

**LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT**

R-106-2019

2019-12-09

**Nota :** Les modifications ont été apportées aux *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-106-2019, et inscrites au registre des règlements le 9 décembre 2019, sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec le *Règlement sur les exemptions relatives aux Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publié à la page 813 de la partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*, 1992.

**LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT**

R-107-2019

2019-12-10

**FORT PROVIDENCE ELECTION DATE  
VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the general election originally scheduled to be held on December 9, 2019, in the Hamlet of Fort Providence.
2. Notwithstanding paragraph 10(1)(b) of the *Local Authorities Elections Act*, the day for the general election for the Hamlet of Fort Providence shall be Monday, January 13, 2020.

**NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT**

R-108-2019

2019-12-12

**LAND WITHDRAWAL ORDER  
(THAIDENE NĒNÉ (EAST ARM OF  
GREAT SLAVE LAKE) PROPOSED  
TERRITORIAL PROTECTED AREAS),  
repeal**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Thaidene Nënë (East Arm of Great Slave Lake) Proposed Territorial Protected Areas)*, established by regulation numbered R-021-2019, is repealed.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES  
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-107-2019

2019-12-10

**ARRÊTÉ MODIFIANT LA DATE D'ÉLECTION  
DE FORT PROVIDENCE**

La ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à l'élection générale prévue initialement le 9 décembre 2019 dans le hameau de Fort Providence.
2. Malgré l'alinéa 10(1)b) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le jour du scrutin pour l'élection générale du hameau de Fort Providence est fixé au lundi 13 janvier 2020.

**LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU  
NORD-OUEST**

R-108-2019

2019-12-12

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES  
TERRES (AIRES PROTÉGÉES  
TERRITORIALES THAIDENE NĒNÉ  
(BRAS EST DU GRAND LAC DES  
ESCLAVES) PROPOSÉES)—Abrogation**

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (aires protégées territoriales Thaidene Nënë (bras Est du Grand lac des Esclaves) proposées)*, pris par le règlement n° R-021-2019, est abrogé.

**WILDLIFE ACT**

R-109-2019

2019-12-12

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION  
INUVIK HUNTERS  
AND TRAPPERS COMMITTEE  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 88 and subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-033-93, are amended by these regulations.**

**2. Item 11 of Schedule C is amended by repealing paragraphs (q) to (u) and substituting the following:**

(q) thence southeasterly in a straight line to its intersection with Trail Valley Creek at approximate latitude 68°44'48" N and approximate longitude 133°25'33" W;

(r) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the east shore of Husky Lakes at approximate latitude 68°46'24" N and approximate longitude 133°22'20" W;

(s) thence easterly following the north shore of Husky Lakes and Ration Bay to the most easterly point at approximate latitude 68°43'32" N and approximate longitude 132°41'46" W;

(t) thence southeasterly in a straight line to an unnamed lake at approximate latitude 68°37'57" N and approximate longitude 131°56'51" W;

(u) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Miner River at approximate latitude 68°30'47" N and longitude 132° W;

**LOI SUR LA FAUNE**

R-109-2019

2019-12-12

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ  
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS  
D'INUVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE  
DES INUVIALUIT—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 88 et du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-033-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 11 de l'annexe C est modifié par suppression des alinéas q) à u) et par substitution de ce qui suit :**

q) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la crique Trail Valley à environ 68° 44' 48" de latitude N et environ 133° 25' 33" de longitude O;

r) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive est des lacs Husky à environ 68° 46' 24" de latitude N et environ 133° 22' 20" de longitude O;

s) de là, vers l'est en suivant la rive nord des lacs Husky et de la baie Ration jusqu'au point le plus à l'est à environ 68° 43' 32" de latitude N et environ 132° 41' 46" de longitude O;

t) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un lac sans nom à environ 68° 37' 57" de latitude N et environ 131° 56' 51" de longitude O;

u) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 68° 30' 47" de latitude N et 132° de longitude O;

**WILDLIFE ACT**

R-110-2019

2019-12-12

**WILDLIFE FEES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Wildlife Fees Regulations*, established by regulation numbered R-114-2014, are amended by these regulations.**
- 2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.**

**LOI SUR LA FAUNE**

R-110-2019

2019-12-12

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS  
RELATIFS À LA FAUNE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur les droits relatifs à la faune*, pris par le règlement n° R-114-2014, est modifié par le présent règlement.**
- 2. L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.**

**APPENDIX****1. Item 7 is repealed and the following is substituted:**

7. (1) The fee for a tag for a boreal caribou is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester .....   | nil;    |
| (b) in the case of a person who holds a GHL .....  | nil;    |
| (c) in the case of a person who holds an SHL ..... | \$ 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES ..... | \$ 22;  |
| (e) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 44;  |
| (f) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 110. |
- (2) The harvest fee for a boreal caribou is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 440; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 440. |
- 7.1. (1) The fee for a tag for a northern mountain caribou is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester .....   | nil;    |
| (b) in the case of a person who holds a GHL .....  | nil;    |
| (c) in the case of a person who holds an SHL ..... | \$ 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES ..... | \$ 22;  |
| (e) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 44;  |
| (f) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 110. |
- (2) The harvest fee for a northern mountain caribou is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 440; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 440. |

**2. The following is added after item 18:**

18.1. There is no fee for a special wildlife export permit.

18.2. There is no fee for a domestic animal permit.



**APPENDICE****1. L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

7. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour le caribou boréal sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun;  |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun;  |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$;  |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22 \$;  |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44 \$;  |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 \$. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte d'un caribou boréal sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 440 \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 440 \$. |
- 7.1. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour le caribou des montagnes du Nord sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun;  |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun;  |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$;  |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22 \$;  |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44 \$;  |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 \$. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte d'un caribou des montagnes du Nord sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 440 \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 440 \$. |

**2. Les articles suivants sont ajoutés après l'article 18 :**

18.1. Il n'y a aucun droit à verser pour une licence spéciale d'exportation d'animaux de la faune.

18.2. Il n'y a aucun droit à verser pour une licence d'animaux domestiques.

**WILDLIFE ACT**

R-111-2019

2019-12-12

**WILDLIFE MANAGEMENT ZONES  
AND AREAS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 88 and subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Wildlife Management Zones and Areas Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-15, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is amended**

- (a) **in the definition "Sahtu Settlement Area" by striking out "the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, on September 6, 1993, as amended" and substituting "the Sahtu Dene and Metis Agreement"; and**
- (b) **by adding the following definition in alphabetical order:**

"*Sahtu Dene and Metis Agreement*" means the *Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement* entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, on September 6, 1993, as amended; (*Entente avec les Dénés et Métis du Sahtu*)

**3. Part 6 of Schedule B is amended by adding the following after WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA S/BC/03:**

**LOI SUR LA FAUNE**

R-111-2019

2019-12-12

**RÈGLEMENT SUR LES ZONES ET RÉGIONS  
DE GESTION DE LA FAUNE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 88 et du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur les zones et régions de gestion de la faune, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-15, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est modifié :**

- a) **dans la définition de «région désignée du Sahtu» par suppression de «l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, le 6 septembre 1993, avec ses modifications successives» et par substitution de «l'Entente avec les Dénés et Métis du Sahtu»;**
- b) **par insertion de la définition suivante par ordre alphabétique :**

«*Entente avec les Dénés et Métis du Sahtu*» L'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, le 6 septembre 1993, avec ses modifications successives; (*Sahtu Dene and Metis Agreement*)

**3. La partie 6 de l'annexe B est modifiée par insertion de ce qui suit après RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS S/BC/03 :**

S/MO

2.1. Wildlife Management Zone S is subdivided into the following:

Wildlife Management Moose Area S/MO/01, comprising special harvesting area (Moose) #30 to 37, delimited in accordance with Schedule VII of the *Sahtu Dene and Metis Agreement*.

S/MO

2.1. La zone de gestion de la faune S est subdivisée comme suit :

La région de gestion de l'original S/MO/01, comprenant la région spéciale de récolte (original) n° 30 à 37, délimitée en conformité à la sous-annexe VII de l'*Entente avec les Dénés et Métis du Sahtu*.

**LIQUOR ACT**

R-112-2019

2019-12-13

**TSIIGEHTCHIC LIQUOR  
PLEBISCITE ORDER**

WHEREAS the Tsiigehtchic Charter Community Council has requested that the Minister hold a plebiscite to determine whether the voters support the replacement of the current liquor prohibition system for the community of Tsiigehtchic with either a new restricted quantities system or a new unrestricted system for the community;

The Minister, under sections 45 and 50 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. (1) In this order,**

"returning officer" means the returning officer appointed for the plebiscite by the Minister under subsection 46(1) of the *Liquor Act*; (*directeur de scrutin*)

"*Tsiigehtchic Liquor Prohibition Regulations*" means the *Tsiigehtchic Liquor Prohibition Regulations*, established by regulation numbered R-035-92. (*Règlement sur la prohibition de boissons alcoolisées à Tsiigehtchic*)

(2) For the purposes of this order, a person is eligible to vote at the plebiscite if the person would be eligible to vote at an election for a councillor held in Tsiigehtchic on January 13, 2020 in accordance with the *Local Authorities Elections Act*.

**2.** A plebiscite must be held in Tsiigehtchic to determine the opinion of the voters in respect of the question asked on the ballot.

**3. (1)** The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.

(2) The ballot must be prepared in English, French and Gwich'in.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-112-2019

2019-12-13

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM  
DE TSIIGEHTCHIC RELATIF  
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES**

Attendu que le conseil de la collectivité à charte de Tsiigehtchic a demandé au ministre de tenir un référendum pour déterminer si les électeurs sont en faveur du remplacement du régime actuel de prohibition applicable aux boissons alcoolisées de la collectivité de Tsiigehtchic par soit un nouveau régime de quantité limitée, soit un nouveau régime non restrictif pour la collectivité,

le ministre, en vertu des articles 45 et 50 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

**1. (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«directeur de scrutin» Le directeur de scrutin nommé pour le référendum par le ministre en application du paragraphe 46(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

«*Règlement sur la prohibition de boissons alcoolisées à Tsiigehtchic*» Le *Règlement sur la prohibition de boissons alcoolisées à Tsiigehtchic*, pris par le règlement n° R-035-92. (*Tsiigehtchic Liquor Prohibition Regulations*)

(2) Aux fins du présent arrêté, est habile à voter au référendum la personne qui serait habile à voter à l'élection d'un conseiller tenue à Tsiigehtchic le 13 janvier 2020 conformément à la *Loi sur les élections des administrations locales*.

**2.** Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à Tsiigehtchic pour déterminer la volonté des électeurs.

**3. (1)** Le bulletin de vote pour le référendum est établi en la forme prévue à l'annexe.

(2) Le bulletin de vote est rédigé en anglais, en français et en Gwich'in.

**4.** (1) The returning officer shall prepare a list of persons eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

**5.** The returning officer shall

- (a) provide for an ordinary poll and an advance poll for the purpose of receiving the votes of voters; and
- (b) notify the voters of the community of the purpose of the plebiscite, and of the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll.

**6.** The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

**7.** (1) No person shall vote more than once at the plebiscite.

(2) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that no person votes more than once at the plebiscite.

**8.** (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Tsiigehtchic Charter Community Office Building; and
- (b) kept open between the hours of 10:00 a.m. and 7:00 p.m. on January 7, 2020.

(2) An eligible voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

**9.** After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in the returning officer's custody and shall ensure that it remains sealed until the close of the ordinary poll.

**10.** The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Tsiigehtchic Charter Community Office Building; and
- (b) kept open between the hours of 10:00 a.m. and 7:00 p.m. on January 13, 2020.

**4.** (1) Le directeur de scrutin dresse une liste des personnes habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs doit servir à établir qui a le droit de voter au référendum.

**5.** Le directeur de scrutin :

- a) d'une part, prévoit la tenue d'un scrutin ordinaire et d'un scrutin par anticipation pour recevoir les votes des électeurs;
- b) d'autre part, avise les électeurs de la collectivité de l'objet du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du scrutin par anticipation.

**6.** Le directeur de scrutin peut nommer les scrutateurs nécessaires.

**7.** (1) Nul ne peut voter plus d'une fois au référendum.

(2) Le directeur de scrutin prend toutes les mesures raisonnables pour assurer que personne ne vote plus d'une fois au référendum.

**8.** (1) Le bureau de scrutin pour le scrutin par anticipation :

- a) est situé au bureau de la collectivité à charte de Tsiigehtchic;
- b) est ouvert de 10 h 00 à 19 h 00 le 7 janvier 2020.

(2) L'électeur qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour du scrutin ordinaire peut voter au scrutin par anticipation.

**9.** Après la clôture du scrutin par anticipation, le directeur de scrutin garde l'urne sous sa garde et veille à ce qu'elle reste scellée jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

**10.** (1) Le bureau de scrutin pour le scrutin ordinaire :

- a) est situé au bureau de la collectivité à charte de Tsiigehtchic;
- b) est ouvert de 10 h 00 à 19 h 00 le 13 janvier 2020.

**11.** (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots from the advance poll and the ordinary poll and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

**12.** (1) Except as otherwise provided in this order, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

**13.** This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

**11.** (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin compte les bulletins de vote reçus au scrutin par anticipation et au scrutin ordinaire et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours qui suivent la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin procède comme suit :

- a) il prépare un rapport du résultat du référendum, attesté par sa signature et celle de deux témoins;
- b) il met le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et il scelle l'enveloppe;
- c) il fait parvenir l'enveloppe dûment scellée au ministre par courrier recommandé.

**12.** (1) Sauf disposition contraire du présent arrêté, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur de scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

**13.** Les dispositions du présent arrêté s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**SCHEDULE**

BALLOT

QUESTION

WHICH ONE OF THE FOLLOWING LIQUOR SYSTEMS FOR THE COMMUNITY OF TSIIGEHTCHIC DO YOU SUPPORT (**you may choose only one of the following options**):

OPTION 1:

CURRENT PROHIBITION SYSTEM 

OPTION 2:

NEW RESTRICTED QUANTITIES SYSTEM 

OPTION 3:

NEW UNRESTRICTED SYSTEM 

## EXPLANATION OF QUESTION

**If more than 50% of the voters who cast their ballots vote in support of "Option 2: New Restricted Quantities System":**

1. The current liquor prohibition system for the community of Tsiigehtchic will be replaced with a new restricted quantities system for the community.

2. Under this proposed new restricted quantities system, no person will be allowed

- (a) to bring into Tsiigehtchic, in any seven-day period, a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the combinations set out below; or
- (b) to possess in Tsiigehtchic, at any time, a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the combinations set out below.

Combinaison 1: 2280 ml of spirits (e.g. two 40 oz. bottles of hard liquor) and twenty-four 355 ml containers of beer (two dozen standard bottles or cans);

**ANNEXE**

BULLETIN

QUESTION

LEQUEL DES RÉGIMES APPLICABLES AUX BOISSONS ALCOOLISÉES SUIVANTS FAVORISEZ-VOUS POUR LA COLLECTIVITÉ DE TSIIGEHTCHIC (**veuillez cocher qu'une seule option**):

OPTION 1 :

RÉGIME DE PROHIBITION ACTUEL 

OPTION 2 :

NOUVEAU RÉGIME DE QUANTITÉ LIMITÉE 

OPTION 3 :

NOUVEAU RÉGIME NON RESTRICTIF 

## EXPLICATION DE LA QUESTION

**Si plus de 50 % des électeurs ayant déposé leur bulletin votent en faveur de l' «option 2 : nouveau régime de quantité limitée» :**

1. Le régime de prohibition applicable aux boissons alcoolisées actuel de la collectivité de Tsiigehtchic sera remplacé par un nouveau régime de quantité limitée pour la collectivité.

2. En vertu du nouveau régime de quantité limitée proposé, il est interdit à quiconque :

- a) d'introduire dans Tsiigehtchic, sur une base hebdomadaire, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons prévues ci-dessous;
- b) de posséder à Tsiigehtchic, à tout moment, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons prévues ci-dessous.

Combinaison 1 : 2280 ml de spiritueux (par exemple deux bouteilles de 40 oz de boisson fortement alcoolisée) et 24 contenants de bière de 355 ml (deux douzaines de bouteilles ou de canettes standardisées);

Combinaison 2: 2280 ml of spirits (e.g. two 40 oz. bottles of hard liquor) and four litres of wine;

Combinaison 3: twenty-four 355 ml containers of beer (two dozen standard bottles or cans) and four litres of wine;

Combinaison 4: forty-eight 355 ml containers of beer (four dozen standard bottles or cans) and two litres of wine.

Combinaison 2 : 2280 ml de spiritueux (par exemple deux bouteilles de 40 oz de boisson fortement alcoolisée) et quatre litres de vin;

Combinaison 3 : 24 contenants de bière de 355 ml (deux douzaines de bouteilles ou de canettes standardisées) et quatre litres de vin;

Combinaison 4 : 48 contenants de bière de 355 ml (quatre douzaines de bouteilles ou de canettes standardisées) et deux litres de vin.

**If more than 50% of the voters who cast their ballots vote in support of "Option 3: Unrestricted System":**

The *Tsiigehtchic Liquor Prohibition Regulations* will be repealed, and only the general liquor laws of the Northwest Territories will apply in the community of Tsiigehtchic.

**If neither "Option 2: New Restricted Quantities System" nor "Option 3: Unrestricted System" receive more than 50% of the vote in support from the voters who cast their ballots:**

The *Tsiigehtchic Liquor Prohibition Regulations* will remain in place, **and the current liquor prohibition system will continue** in the community of Tsiigehtchic.

**Si plus de 50 % des électeurs ayant déposé leur bulletin votent en faveur de l' «option 3 : nouveau régime non restrictif» :**

Le *Règlement sur la prohibition de boissons alcoolisées à Tsiigehtchic* sera abrogé, et seules les lois sur les boissons alcoolisées d'application générale des Territoires du Nord-Ouest s'appliqueront dans la collectivité de Tsiigehtchic.

**Si ni l'«option 2 : nouveau régime de quantité limitée» ni l'«option 3 : nouveau régime non restrictif» ne reçoit l'appui de plus de 50 % des votes :**

Le *Règlement sur la prohibition de boissons alcoolisées à Tsiigehtchic* restera en vigueur, **et le régime de prohibition applicable aux boissons alcoolisées actuel sera maintenu** dans la collectivité de Tsiigehtchic.



**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

R-113-2019

2019-12-17

**INTEREST RATE REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 145 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, makes the *Interest Rate Regulations*.

1. (1) For the purposes of section 54 of the Act, the prescribed rate of interest per annum is the rate equal to the sum of

- (a) the benchmark key interest rate of the Bank of Canada as determined and adjusted in accordance with this section; and
- (b) three percentage points.

(2) The interest rate referred to in paragraph 1(a) is the rate as of March 15 in each year and applies for the 12 month period beginning on April 1 of each year.

2. The *Interest Rate Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.F-7*, are repealed.

3. These regulations come into force January 1, 2020.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES****PUBLIQUES**

R-113-2019

2019-12-17

**RÈGLEMENT SUR LE TAUX D'INTÉRÊT**

La commissaire, sur la recommandation du Conseil de gestion financière, en vertu de l'article 145 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète le *Règlement sur le taux d'intérêt*.

1. (1) Pour l'application de l'article 54 de la loi, le taux d'intérêt annuel prévu par règlement est le taux correspondant à la somme des éléments suivants :

- a) le taux d'intérêt de référence de la Banque du Canada déterminé et ajusté conformément au présent article;
- b) trois points de pourcentage.

(2) Le taux d'intérêt visé à l'alinéa (1)a est le taux en date du 15 mars de chaque année et s'applique pendant une période de 12 mois à compter du 1<sup>er</sup> avril de chaque année.

2. Le *Règlement sur le taux d'intérêt, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-7*, est abrogé.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2020.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**R-114-2019  
2019-12-17**GENERAL TAXATION AREA  
INTEREST REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister of Finance, under subsection 117(2) of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *General Taxation Area Interest Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.P-5*, are amended by these regulations.**
- 2. Sections 2, 4, 6 and 8 are each amended by striking out "at the applicable rate set out in the Schedule" and substituting "at the rate set out in the *Interest Rate Regulations*, made under the *Financial Administration Act*".**
- 3. The Schedule is repealed.**
- 4. These regulations come into force January 1, 2020.**

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**R-114-2019  
2019-12-17**RÈGLEMENT PORTANT SUR  
L'INTÉRÊT EXIGIBLE DANS LA ZONE  
D'IMPOSITION GÉNÉRALE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 117(2) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement portant sur l'intérêt exigible dans la zone d'imposition générale, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-5*, est modifié par le présent règlement.**
- 2. Les articles 2, 4, 6 et 8 sont modifiés par suppression de «au taux applicable établi à l'annexe» et par substitution de «au taux prévu au *Règlement sur le taux d'intérêt* pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*».**
- 3. L'annexe est abrogée.**
- 4. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2020.**

**EDUCATION ACT**

R-115-2019

2019-12-19

**ACADEMIC YEAR AND SCHOOL  
ATTENDANCE REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Academic Year and School Attendance Regulations*, established by regulation numbered R-136-96, are amended by these regulations.**

**2. (1) Subsection 2(1) is repealed and the following is substituted:**

2. (1) Subject to subsection 126(4) of the Act, an education body given the power set out in paragraph 117(1)(s) of the Act shall, for the area within its jurisdiction,

- (a) establish the hours of instruction for the academic year
  - (i) for kindergarten to be no more than six hours as the number of hours of instruction in each day,
  - (ii) for grades one to six to be no more than 5.5 hours as the number of hours of instruction in each day, and
  - (iii) for grades seven to 12 to be no more than 5.75 hours as the number of hours of instruction in each day; and
- (b) establish up to 100 hours of non-instructional time for the academic year to be used for
  - (i) planning for student assessment and reporting, and
  - (ii) professional planning and learning.

**(2) Subsection 2(2) is amended by striking out "paragraphs 2(1)(a), (b) and (c)" and substituting "subparagraphs (1)(a)(i), (ii) and (iii)".**

**(3) The following is added after subsection 2(2):**

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-115-2019

2019-12-19

**RÈGLEMENT SUR L'ANNÉE  
D'ENSEIGNEMENT ET LA FRÉQUENTATION  
SCOLAIRE—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. Le Règlement sur l'année d'enseignement et la fréquentation scolaire, pris par le règlement n° R-136-96, est modifié par le présent règlement.**

**2. (1) Le paragraphe 2(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

2. (1) Sous réserve du paragraphe 126(4) de la Loi, l'organisme scolaire investi du pouvoir visé à l'alinéa 117(1)s) de la Loi fixe, dans le territoire qui relève de sa compétence :

- a) le nombre d'heures d'enseignement pour l'année d'enseignement des niveaux scolaires suivants :
  - (i) pour la maternelle, au plus six heures d'enseignement par jour,
  - (ii) de la première à la sixième année, au plus 5,5 heures d'enseignement par jour,
  - (iii) de la septième à la douzième année, au plus 5,75 heures d'enseignement par jour;
- b) jusqu'à 100 heures non consacrées à l'enseignement pour l'année d'enseignement qui seront allouées aux activités suivantes :
  - (i) la planification de l'évaluation de l'élève et la préparation de rapports sur le rendement,
  - (ii) la planification et le perfectionnement professionnels.

**(2) Le paragraphe 2(2) est modifié par suppression de «aux alinéas 2(1)a), b) et c)» et par substitution de «aux sous-alinéas (1)a)(i), (ii) et (iii)».**

**(3) Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 2(2), de ce qui suit :**

(3) The Minister may provide direction to an education body regarding the hours of non-instructional time established under paragraph (1)(b), including

- (a) the minimum number of hours that must be established;
- (b) the allocation of hours between
  - (i) planning for student assessment and reporting, and
  - (ii) professional planning and learning;
- (c) the purpose of the hours and the types of activities for which the hours may be used; and
- (d) the distribution of the hours throughout the academic year and the school day.

**3. Subsection 3(1) is amended by**

- (a) striking out "and" at the end of the English version of paragraph (c); and**
  - (b) repealing paragraph (d) and substituting the following:**
- (d) the dates for hours of non-instructional time established under paragraph 2(1)(b); and
  - (e) the dates established for
    - (i) the development and improvement of the skills of the education staff, and
    - (ii) the performance of non-instruction duties by the education staff.

(3) Le ministre peut donner des directives à un organisme scolaire en ce qui concerne les heures non consacrées à l'enseignement prévues à l'alinéa (1)b), y compris :

- a) le nombre minimal qui doit être fixé;
- b) leur attribution aux activités suivantes :
  - (i) la planification de l'évaluation de l'élève et le rapport sur le rendement,
  - (ii) la planification et le perfectionnement professionnels;
- c) les fins qu'elles visent et les types d'activités auxquelles elles peuvent servir;
- d) leur affectation tout au long de l'année d'enseignement et des jours de classe.

**3. Le paragraphe 3(1) est modifié par :**

- a) suppression de «and» à la fin de la version anglaise de l'alinéa c);**
  - b) abrogation de l'alinéa d) et par substitution de ce qui suit :**
- d) les dates consacrées aux heures non employées à l'enseignement prévues à l'alinéa 2(1)b);
  - e) les dates fixées pour :
    - (i) le perfectionnement du personnel d'éducation,
    - (ii) l'exécution d'activités parascolaires par le personnel d'éducation.